

IHK-Merkblatt

Ausfüllanleitung für das elektronische Meldeverfahren für die Entsendung von Mitarbeitern nach Frankreich (mit deutschen Übersetzungen)

Die elektronischen Meldungen erfolgen über die Internetseite:
<https://www.sipsi.travail.gouv.fr/>

Sie starten das Meldeverfahren, indem Sie Ihre E-Mail-Anschrift in das Feld „identifiant“ eintragen und in das Feld „Mot de passe“ Ihr Passwort:

Bienvenue sur SIPSI / Welcome to SIPSI

Déclaration préalable de détachement de salariés en ligne

Online prior declaration of posting



Tout employeur établi hors de France qui prévoit d'effectuer une prestation de service sur le territoire français doit transmettre avant le début de son intervention en France une déclaration préalable de détachement de ses salariés à l'inspection du travail du lieu de réalisation de la prestation.

All employers based outside France with the intention of providing services in France must submit a prior declaration of posting of its workers to the labour inspectorate branch of the place where the service is to be provided, before the posting gets underway.

Créer mon compte
Create my account



CONNEXION
LOGIN

-> Email-Adresse

Mot de passe / Password

Über „Se connecter/Log in“ verbinden Sie sich mit der Datenbank und können mit dem Meldeverfahren beginnen.

Auf der folgenden Seite müssen Sie auswählen, welches Meldeformular für Ihre Entsendung das richtige ist. Es gibt drei verschiedene Formulare:

Modell 1: Die Erklärung betreffend der Entsendung von Arbeitnehmern im Rahmen der Ausführung eines Vertrages über eine internationale Dienstleistungserbringung oder eines Geschäftes auf eigene Rechnung.

Modell 2: Die Erklärung betreffend der Entsendung von Arbeitnehmern im Rahmen einer konzerninternen Mitarbeiterüberlassung.

Modell 3: Die Erklärung betreffend der Entsendung von Mitarbeitern durch Zeitarbeitsunternehmen mit Sitz außerhalb Frankreichs.

Es gibt sechs verschiedene Bildschirmansichten, die Sie im folgenden mit der deutschen Übersetzung sehen:

- 1) Données entreprise étrangère: Firmendaten des ausländischen Unternehmens
- 2) Dirigeants: Geschäftsführer
- 3) Représentant, Donneur d'ordre: Vertreter, Auftraggeber
- 4) Prestation: Dienstleistung
- 5) Frais: Kosten
- 6) Salariés: Beschäftigte

Saisir une déclaration

Create a declaration

1 **Données entreprise étrangère**
Foreign company data

2 **Dirigeants**
Directors

3 **Représentant, Donneur d'ordre**
Representative, Principal

4 **Prestation**
Service

5 **Frais**
Expenses

6 **Salariés**
Workers

Intitulé / Title

Intitulé Freitext _____
Title

Données entreprise étrangère / Foreign company data

Nom ou raison sociale Name des Unternehmens _____
Name or business name

N° de voie Nr. _____ Rue Straße _____
Number Street

Complément adresse Address line 2 _____

Code postal PLZ _____ Ville Stadt _____
Postal code Town

Pays ALLEMAGNE
Country

N° de téléphone Telefonnr. _____ N° de télécopie Faxnr. _____
Telephone number Fax number

Courriel Email-Adresse _____
Email

Forme juridique Rechtsform _____ Registre Handelsregister
Legal status professionnel (ou équivalent) dans le pays d'établissement
Professional Register, Trade Register or equivalent

Référence de l'immatriculation ou de l'enregistrement Handelsregisternr. _____
Registration references

Activité principale Autre activité / Other activity
Main activity

Autre activité service _____
Other activity

Organisme de recouvrement des cotisations de sécurité sociale / Body collecting social security contributions

Nom _____
Name

Organisme de recouvrement des cotisations de sécurité sociale / Body collecting social security contributions: Organisation, die für die Abgaben der Sozialversicherung zuständig ist (Krankenkassen aller entsendeten Mitarbeiter)

Saisir une déclaration

Create a declaration

1 **Données entreprise étrangère**
Foreign company data

2 **Dirigeants**
Directors

3 **Représentant, Donneur d'ordre**
Representative, Principal

4 **Prestation**
Service

5 **Frais**
Expenses

6 **Salariés**
Workers

📁
🚫
✅

Dirigeant de l'entreprise / Director +

Nom	<small>Name</small> _____	Prénom	<small>Vorname</small> _____
	<small>Name</small>		<small>First name</small>
Date de naissance	_____	Ville de naissance	_____
	<small>Date of birth</small>		<small>Town of birth</small>
Pays	ALLEMAGNE		▼
	<small>Country</small>		

←
→

Date de naissance: Geburtsdatum

Saisir une déclaration

Create a declaration

1 **Données entreprise étrangère**
Foreign company data

2 **Dirigeants**
Directors

3 **Représentant, Donneur d'ordre**
Representative, Principal

4 **Prestation**
Service

5 **Frais**
Expenses

6 **Salariés**
Workers

Représentant en France de l'entreprise étrangère / Foreign company's representative in France

Nom ou raison sociale Name oder Firmenname des Vertreters
Name or business name _____

Prénom Vorname
First name _____

Date de naissance _____ **Ville de naissance** Geburtsort
Date of birth _____ Town of birth _____

Pays de naissance NON DEFINI
Country of birth _____

Adresse complète en France / Full address in France

N° de voie Nr. _____ **Rue** Straße
Number _____ Street _____

Complément adresse
Address line 2 _____

Code postal - Ville Stadt
Postal code - Town _____

N° de téléphone Telefonnr. _____ **N° de télécopie** Faxnr.
Telephone number _____ Fax number _____

Courriel Email-Adresse
Email _____

Donneur d'ordre / Cocontractant / client Principal / co-contractor / customer

En cas d'opération pour le propre compte de l'employeur, renseigner les informations relatives à l'employeur / In the event of an operation on the employer's own behalf, please provide the information concerning the employer

Nom ou raison sociale Name oder Firmenname des Auftraggebers
Name or business name _____

Pays NON DEFINI
Country _____

N° de voie Nr. _____ **Rue** Straße
Number _____ Street _____

Complément adresse
Address line 2 _____

Code postal PLZ _____ **Ville** Stadt
Postal code _____ Town _____

Courriel Email-Adresse
Email _____

Activité principale Agriculture / Agriculture sector
Main activity _____

Saisir une déclaration

Create a declaration

1

Données entreprise étrangère
Foreign company data

2

Dirigeants
Directors

3

Représentant, Donneur d'ordre
Representative, Principal

4

Prestation Service

5

Frais
Expenses

6

Salariés
Workers

Prestation / Service +

Activité et adresse complète / Activity and full address

Rue *Straße* _____ N° de voie *Nr.* _____
Street *Number*

Complément adresse _____
Address line 2

Code postal - Ville *Postal code - Town* _____

Activité principale *Main activity* Agriculture / Agriculture sector

Date du début de la prestation _____ Date de fin prévisible _____
Date of start of service *Foreseeable End date of service*

Horaires et repos / Working hours and time off

Utilisation de matériel ou procédé dangereux Oui Non
Use of dangerous materials or procedures *Yes* *No*

Horaire de début de travail _____ Horaire de fin de travail _____
Work start time *Work end time*

Nombre de jours de repos par semaine _____
Number of days off per week

Avez-vous recours à un hébergement collectif ? Oui Non
Do you use a collective lodging ? *Yes* *No*

+ +








Prestation: Dienstleistung

Activité et adresse complète: Tätigkeit und vollständige Adresse

Complément adresse: Adresszusatz

Activité principale: Haupttätigkeit

Date début de la prestation: Datum des Beginns der Dienstleistung

Date de la fin prévisible: Datum des voraussichtlichen Endes

Horaires et repos: Arbeits- und Ruhezeiten

L'utilisation de matériel ou procédé dangereux: Verwendung gefährlicher Materialien oder Verfahren

Horaire de début de travail: Uhrzeit des Arbeitsbeginns

Horaire de fin de travail: Uhrzeit des Arbeitsendes

Nombre de jours de repos par semaine: Zahl der Ruhetage pro Woche

Avez-vous recours à un hébergement collectif: Verwenden Sie eine Gemeinschaftsunterkunft?

Saisir une déclaration

Create a declaration

1

**Données
entreprise
étrangère**

Foreign company
data

2

Dirigeants

Directors

3

**Représentant,
Donneur d'ordre**

Representative,
Principal

4

Prestation

Service

5

Frais

Expenses

6

Salariés

Workers

Frais de voyage, de nourriture et, le cas échéant, d'hébergement engagés du fait du détachement / *Travel, Meals and Lodging expenses of the workers*

Frais de voyage (cocher la case correspondante) :

Travel costs (check the relevant box) :

- Aucune prise en charge des frais
No costs of support
- Prise en charge directe par l'employeur
Directly paid by the employer
- Remboursement des frais avancés par le travailleur
Reimbursement of expenses advanced by the workers
- Versement d'une somme forfaitaire
Lump-Sum payment

Frais de nourriture (cocher la case correspondante) :

Meals expenses (check the relevant box) :

- Aucune prise en charge des frais
No costs of support
- Prise en charge directe par l'employeur
Directly paid by the employer
- Remboursement des frais avancés par le travailleur
Reimbursement of expenses advanced by the workers
- Versement d'une somme forfaitaire
Lump-Sum payment

Le cas échéant, frais d'hébergement (cocher la case correspondante) :

Lodging expenses (check the relevant box) :

- Aucune prise en charge des frais
No costs of support
- Prise en charge directe par l'employeur
Directly paid by the employer
- Remboursement des frais avancés par le travailleur
Reimbursement of expenses advanced by the workers
- Versement d'une somme forfaitaire
Lump-Sum payment



Frais de voyage, de nourriture et, le cas échéant, d'hébergement engagés du fait du détachement:

Durch die Entsendung veranlassten Reise-, Verpflegungs- und ggf. Übernachtungskosten

Frais de voyage (cocher la case correspondante):

Reisekosten (das entsprechende Kästchen ankreuzen)

Aucune prise en charge des frais: Keine Übernahme der Kosten

Prise en charge directe par l'employeur: Direkte Übernahme durch den Arbeitgeber

Remboursement des frais avancés par le travailleur:

Erstattung der durch den Arbeitnehmer ausgelegten Kosten

Versement d'une somme forfaitaire: Auszahlung einer Pauschalsumme

Frais de nourriture (cocher la case correspondante): Verpflegungskosten (das entsprechende Kästchen ankreuzen) (s. o.)

Le cas échéant, frais d'hébergement (cocher la case correspondante):

Ggf. Unterbringungskosten (das entsprechende Kästchen ankreuzen) (s. o.)

Saisir une déclaration

Create a declaration

1 Données
entreprise
étrangère
*Foreign company
data*

2 Dirigeants
Directors

3 Représentant,
Donneur d'ordre
*Representative,
Principal*

4 Prestation
Service

5 Frais
Expenses

6 Salariés
Workers

Salariés / Workers

Cette annexe doit être complétée par l'employeur pour chacun des salariés qu'il souhaite détacher en France, qu'ils soient ressortissants de l'Union européenne ou d'un autre pays.
The employer must complete this appendix for each worker posted in France, whether they are Community or third-country nationals.

Informations relatives aux salariés détachés / Informations on posted workers

Nom _____
Name

Prénom _____
First name

Date de naissance 01/01/1980 _____ Ville de naissance _____
Date of birth *Town of birth*

Pays de naissance NON DÉFINI _____
Country of birth

Nationalité NON DÉFINI _____
Nationality

Adresse de résidence habituelle / Address of ordinary residence

Pays NON DÉFINI _____
Country

N° de voie _____ Rue _____
Number *Street*

Complément
adresse _____
Address line 2

Code postal _____ Ville _____
Postal code *Town*

Nature du détachement / Posting Information

Date de signature
du contrat de travail _____
*Date of signature of
work contract*

Date de début du
détachement _____ Date de fin de
détachement _____
Start date for the *End date for the*
current posting *current posting*

Emploi occupé en
France _____
Post occupied in
France / Job held in
France

Réalisation par le salarié de travaux de bâtiment ou de travaux
publics Oui
Employee works in building sector or public works sector *Yes*

Non
No

Qualification _____
Professional
qualification

Intitulé de la
convention _____
Name of the relevant
collective agreement

Position du salarié
dans la
classification _____
Position or coefficient,
in the conventional
classification, of
the workers

Rémunération brute
mensuelle en
France (€), ou
équivalente si le
détachement est
inférieur à un mois _____
Gross monthly salary in
France, in €, or
equivalent if the
posting lasts less than
a month

Salariés: Mitarbeiter

Cette annexe doit être complétée par l'employeur pour chacun des salariés qu'il souhaite détacher en France, qu'ils soient ressortissants de l'Union européenne ou d'Etat tiers:

Dieser Anhang muss von dem Arbeitgeber für jeden Mitarbeiter ausgefüllt werden, den er nach Frankreich entsenden will, egal, ob dieser EU- oder Drittstaatsangehöriger ist.

Informations relatives aux salariés détachés: Informationen zu den entsandten Arbeitnehmern

Nom: Name

Prénom: Vorname

Date de naissance: Geburtsdatum **Ville de naissance:** Geburtsort

Pays de naissance: Geburtsland

Nationalité: Nationalität

Adresse de résidence habituelle: Adresse des gewöhnlichen Wohnorts

Pays: Land

No de voie: Hausnummer **Rue:** Straße

Complément adresse: Adresszusatz

Code postal: Postleitzahl **Ville:** Ort

Nature du détachement: Art der Entsendung

Date de signature du contrat de travail: Datum der Unterzeichnung des Arbeitsvertrages

Date de début du détachement: Datum des Beginns der Entsendung

Date de fin de détachement prévisible: Datum des voraussichtlichen Endes der Entsendung

Emploi occupé en France: Beschäftigung in Frankreich

Réalisation par le salarié de travaux de bâtiment ou de travaux publics:

Ausführung von Arbeiten des Baugewerbes durch den Arbeitnehmer

Qualification professionnelle: Berufliche Qualifikation

(Berufliche Qualifikationen: z. B. maître artisan = Meister, chef d'équipe = Vorarbeiter, travailleur qualifié = Facharbeiter, compagnon = Geselle, travailleur non qualifié = ungelernter Arbeitnehmer, manoeuvre = Hilfsarbeiter; apprenti = Auszubildender)

Intitulé de la convention collective applicable: Name des anwendbaren Tarifvertrages

Position du salarié dans la classification conventionnelle: Position des Arbeitnehmers in der tarifvertraglichen Eingruppierung

Rémunération brute mensuelle en France (€), ou équivalente si le détachement est inférieur à un mois: Monatlicher Bruttolohn in Frankreich (€) oder gleichwertige Entlohnung, wenn die Entsendung weniger als einen Monat dauert.

Weitere Informationen zum Frankreich-Geschäft: www.freiburg.ihk.de -> Rubrik International
-> Frankreich

Ansprechpartner:

Frédéric Carrière,

IHK Südlicher Oberrhein, Lotzbeckstr. 31, 77933 Lahr,

Tel.: 07821/2703-650, Fax: 07821/2703-777, E-Mail: frederic.carriere@freiburg.ihk.de

Dieses Merkblatt erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Obwohl es mit größtmöglicher Sorgfalt erstellt wurde, kann eine Haftung für die inhaltliche Richtigkeit nicht übernommen werden.

Stand 03/2017 GBI/bl/ca